

MANDI'O YPY



Ficha catalográfica elaborada pelo Sistema Universitário de Bibliotecas (UFGD), com dados fornecidos pelos organizadores.

M733g

CIÊNCIAS HUMANAS, Acadêmicos Turma 2015. Mandi'ô.
EdUFGD: Dourados, MS, 2019. Versão revisada em 14/03/2019.
22 p. : il.

Livro – Universidade Federal da Grande, UFGD, 2019.
ISBN: 978-85-8147-157-0

1. Literatura indígena. 2. Paradidáticos. 3. Guarani. 4.
Kaiowá. 5. Mandioca
I. Guarani e kaiowá, Alunos. I. , . II. Título.

CDD 23.ed.-808.899282
028.5

©Todos os direitos reservados aos acadêmicos Guarani e Kaiowá da turma 2015, habilitação em Ciências Humanas/Teko Arandu/FAIND.

Permitida a publicação desde que citada a fonte.

FICHA TÉCNICA

FONTES ORAIS

Floriza de Souza

Jorge da Silva



TEXTO E ORGANIZAÇÃO

Adelio de Souza

Aline Iturbe Franco

Antonio Carlos Benites

Beatriz Caceres Nunes

Celuniel Aquino Valiente

Diego Lopes Velasque

Dyna Vanessa Duarte Vera

Edivaldo Martim

Edson Benites Martins

Geoni Morales

Géssica Valiente

Irineia Oliveira

Leide da Silva Pedro

Neimar Machado de Sousa

Nilcéia Espindola

Rosineide de Sousa

Tatiana Sanches

Voninho Benites Pedro

ILUSTRAÇÃO

Aline Iturbe Franco

Diego Lopes Velasque

Geoni Morales

CAPA

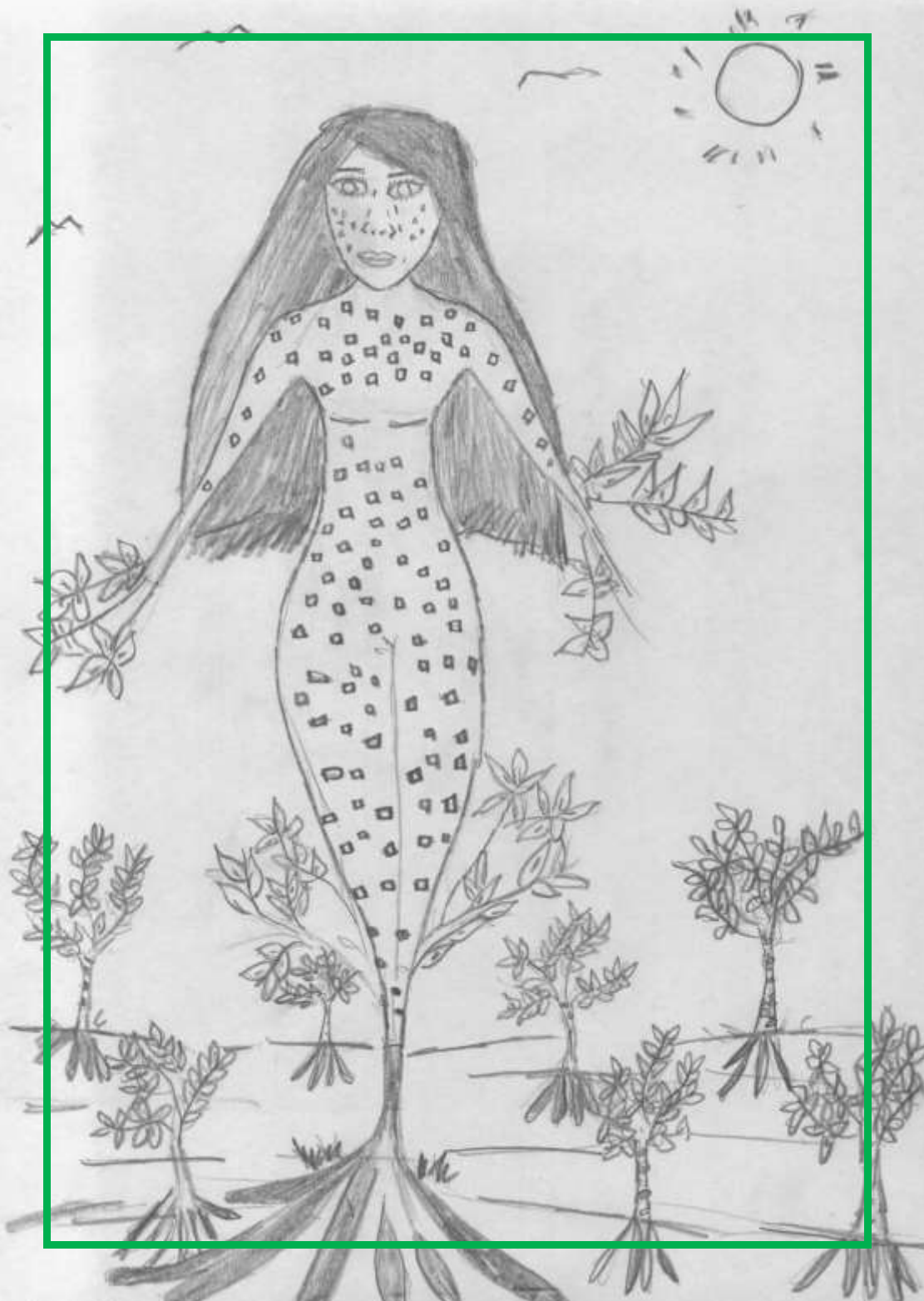
Diego Lopes Velasque

REVISÃO

Irineia Oliveira

SUMÁRIO

MANDI'O YPY	1
FICHA TÉCNICA	3
SUMÁRIO	4
ÑEMOMBE'UPYRÃ	6
MANDI'O ÑEPYRÛ	9
KOKUE ÑEMBOSAKO'I	11
ÑEMITỸ	14
ÑEÑOTY ÁRA	15
MANDI'O JEHOVASA	17
APRESENTAÇÃO	18
APOIO	21



ÑEMOMBE'UPYRÃ

ORE TEMIMBO'EKUÉRA CIÊNCIAS HUMANAS
2015 PEGUA, MBO'EHÁRA NEIMAR NDIVE
ROMOÑEPYRŪ VA'EKUE KO TEMBIAPO JASYPÁPE
GEO-HISTÓRIA REHEGUA OÑEMOÑE'ĒTAVA
MANDI'O YPÝRE, MBA'ÉICHAPA HA'E OGUERU
PU'AKA MBARETE KAIOWÁ HA GUARANI KUÉRAPE
OIPYTYVÕ OGUATA HÁRUPI OMOMBARETÉVO
OÑEPYRŪMA RAKA'E 9000 RO'Y RAMÕGUARE.

KO TEMBIAPO OJEHECHAUKÁTA TA'ANGA HA
JEHAÍ RUPIVE HA ROMBA'E PORANDU ÑANDESÝ
FLORIZA HA ÑANDERU JORGEPE, MBA'ÉICHAPA
OÑOMONGETA RAKA'E PA'I TAMBEJU HA JAKAIRÁ.

HA'E OMOMBE'U ÑANDE JAIKORAKA'E
JASUKÁGUI HA YVYRESAPA ÑANE MBA'E HA
MANDI'O OUMA VOI ÑANE NDIVE, ÑANDE RYKE'Y
JUSUNDIVE, PA'IKUARÁ HA JASY HA'EKUÉRA
ÑANDE YPY JAKAIRÁGUI OÑEMOHASÃI ITYMBYRY
ÑANDE KAIOWÁ HA GUARANI PEGUARÃ.



MANDI'O ÑEPYRŨ

JAKAIRA HA'E HA ÑANDERU ITYMBYRY REKO HAGUE MOÑEPYRŨMBY, HA'E RAKA'E ITYMBY OMBOYPY YVY ÁRI ARASAPA HAGUE, TEMBIAPO ITYMBY. JAKAIRA JOTY OGUERU HETE HA KURUSU AVATERE ITYMBY ÑEMITYRÃ YVYPÓRA KUÉRAPE.

ITYMBÝRY HA'E JAKAIRA REMIMBOURÉ YVY ÁRI ITYMBY JEJAPORÃ HA TEMBI'URÃ, PE OÑOTYVA PEGUÃRÃ.

MANDI'O RAKA'E OÑEPYRŨ JAKAIRA OU RAMÕGUARE, HA'E OGUERU HETEREMA VOI ITYMBY REMBIAPO PORÃ, UPÉICHA RAKA'E KOKUE MANDI'O REHEGUA IÑEPYRŨMBY.

KOKUE JAPOHARE RAKA'E HA'E PA'I TAMBEJU,
HA'E RAKA'E OÑOTỸ TEMITY, AVAVE NDOROVIAÍ
ICHUPE HA'E OÑOTỸ HAGUE PETEĨ ARYPE
OPÁICHAGUA ITYMBÝRY, HA UPÉI PETEĨ ÁRA JASY
RIRE OHO PETEĨ KUNUMI'A OHECHA HAGUÃ
OHECHAMARÕ HETA TEMITY, PE KUNUMI'A OHO
OMOMARANDU I'HAI HA RIU KUÉRAPE,
UPEMARÃMO OHO OHECHA TEMITY PA'I TAMBEJU
REMBIAPOKUE. HA PE KUNUMI'A NDOROVIAÍGUI
ICHUPE HA'E IMEMBY ARAKA'E.



Mandi'o Kano

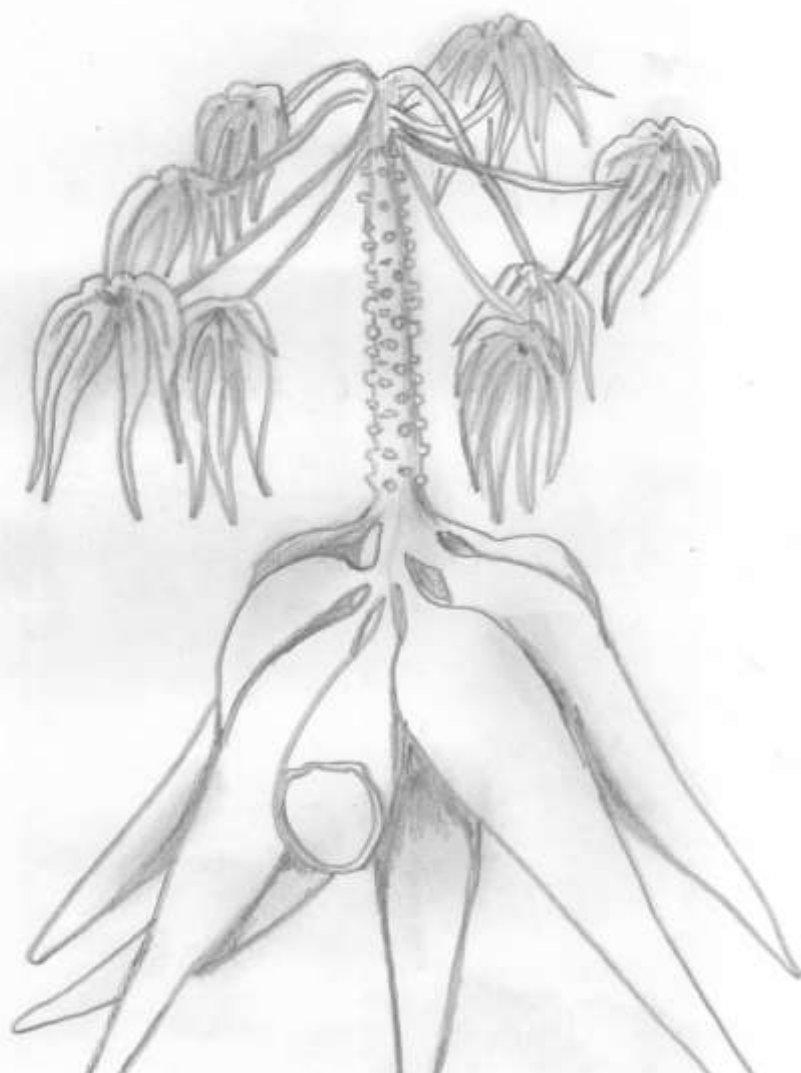
KOKUE ÑEMBOSAKO'I

ÑEPYRURÃ JERAKA'E KUIMBA'E KUERA OITY
RAË YVYRATY APU'AMI HA OHAPY OMOPOTÏ,
OMBOSAKO'IVO PE TEMITYRÃ.

UPERIRE OHOVASA RAË YVY, PE IKOKUERÃ HA
OHA'ARÕ OĠUAHË TEMITÏ JEJATY ÁRA PE ÁRA
OĠUAHEVO KATU OJEJATÝMA OPÁICHAGUA KÓGA.

UPE TEMITÏ APYTÉPE OÑEÑOTY AVEI MANDI'O
RAKÃMI, HA OÑONDIVEPA OMBOSAKO'I PE
KOKUEGUASÚ IKATU HAGUÃICHA OÑOMONGARU
JOA.

UPÉICHA RAKA'E YMÃ OJEJAPO KOKUE
MANDI'O OÑENÖTÏ HAĠUA.



ÑEMITỸ

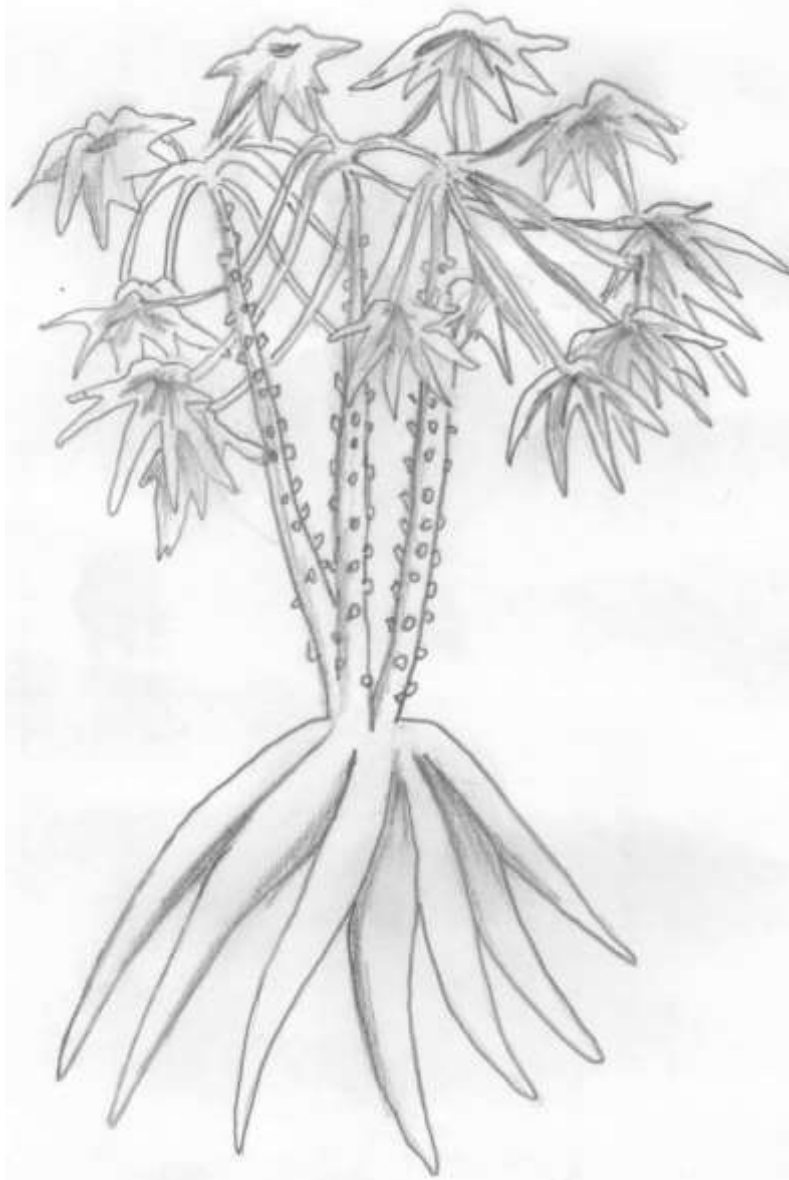
MANDI'Ō OÑEÑOTỸ YMBOVE TEKOTEVĚ
OJEHOVASA RAĚ UPEICHARŌMANTE HA'E HAPO
PORĀ HA OKAKUAA PORĀ. MANDI'Ō ÑEMITỸRĀ
TEKOTEVĚ OJEHECHA HA'E HI'ÁRAPE VOI OÑEÑOTỸ
HAĠUA HA UPÉI OÑEMBOSAKO'I VA'ERĀ YVY
HENDAĠUA.

ÑEMITỸKUÉVO OÑEKYTĪ VA'ERĀ PE MANDI'Ō
RAKĀ MOKŌI AKYTĀ HA HA'E OÑEÑOTỸ YVYRA
HAKUÁPE

ÑEÑOTY ÁRA

MANDI'O OÑEÑOTYARÃ JASY IMBARETE JAVE,
UPÉICHARÕ OKAKUAA PORÃ HA HAPO PORÃ.
NDAIKATUI ÑAÑOTY JASY RA'ÝPE, UPÉICHARÕ
NDOKAKUAA PORÃI.

MANDI'O ÑEÑOTY HAĠUÃ, JAHECHA VAERÃ YVY
HA YVYTURE HA OÑEÑOTY RIRE OJEPOKOARÃ
TETYMARE OHA'ANGAVO HESE HAPO PORÃ HAĠUÃ.



MANDI'O JEHOVASA

MANDI'O ÑEÑOTỸ NDAHA'ÉI OIMERÃE ÁRA
REINTE OÑEÑOTỸ VAERÃ.

HA'E JASY MBARETE JAVE MANTE REÑOTỸARÃ
HA REHA'ARÕARÃ POTEĨ JASY IKATU HAGUÃICHA
REJAPO ICHUGUI KAĞUY HA AVEI MBEJU.

HA PE MANDI'O KÓGA REMONGARAI ARÃ ANI
HAĞUA OU ICHUPE TUKU KARU, YSO KARU, ANI
HAĞUA AVEI ITUJU HA ANI HAĞUA UMI HO'ÚVAPE
OMBOHASY. MBA'EPA OJEJAPO MANDI'OGUI

MANDI'OGUI OSË HETA HI'UPY, OSË ICHUGUI
MBEJU JAITYRU HAĞUA PIRA MBICHY NDIVE, IKATU
AVEI REJAPO HU'I RE'U HAĞUA SO'O NDIVE HA
IKATU AVEI REHESY RE'U HAĞUA.

MANDI'OGUI AVE OSË TAPOPI HA ARAMIRÕ
OJEJAPO AVEI ICHUGUI KAĞUI OIKO HAĞUA
ÑEMBYATY KOTYHU ÁRAPE JEVY'APA HAGUÃ
OÑONDIVEPA.



APRESENTAÇÃO

A PALAVRA "MANDIOCA" ORIGINA-SE DO TUPI MÃDI'OG, MANDI-Ó OU MANI-OCA E SIGNIFICA "CASA DE MANI".

ESTE LIVRO PARADIDÁTICO, DESENVOLVIDO PELOS ACADÊMICOS INDÍGENAS DA HABILITAÇÃO EM CIÊNCIAS HUMANAS/TEKO/FAIND, TURMA 2015, TRATA DA ORIGEM HISTÓRICA E DAS CARACTERÍSTICAS DESTE ALIMENTO SAGRADO PARA O POVO GUARANI E KAIOWÁ.

A MANDIOCA PROVÉM DE PA'I TAMBEJU, QUE LIMPA A MATA PREPARANDO A COIVARA PARA O PLANTIO.

A PRIMEIRA ROÇA FOI PLANTADA POR JAKAIRÁ, A DIVINDADE DA PRIMAVERA, PARA ALIMENTAR SUA FAMÍLIA. ESTE GUARDIÃO CUIDOU DOS ALIMENTOS COMO SERES VIVOS, CANTANDO PARA AS SEMENTES BROTAREM, CRESCEREM ALEGRES E TORNAREM-SE MADURAS.

APÓS A COLHEITA, OS ALIMENTOS DEVEM SER ABENÇOADOS COM CANTOS, DANÇAS E REZAS, JEROSY, EM SINAL DE GRATIDÃO AO SEU PROTETOR, JAKAIRÁ.

A BÊNÇÃO DOS ALIMENTOS, CHAMADA DE JEROSY PUKU, É UM RITUAL DURANTE O QUAL SE CANTA PARA OS ALIMENTOS A SUA HISTÓRIA, QUEM SÃO E DE ONDEM VIERAM.

SOMENTE APÓS O JEROSY, OS ALIMENTOS PODERÃO SER CONSUMIDOS, POIS, UMA VEZ PURIFICADOS, NÃO FARÃO MAL ALGUM AOS SERES HUMANOS, GARANTINDO-LHES SAÚDE.

APOIO



